

### VIDA DE COLÒNIA. Les colònies tèxtils a Catalunya

Emili Teixidor  
Angle Editorial, Barcelona, 2010  
ISBN: 978-84-15002-32-1

Su impacto en el territorio es notable, como lo fue en su momento en la economía: se contabilizan 43 colonias en las riberas del río Llobregat y 29 en las del Ter, que ocuparon a miles de trabajadores entre los residentes en la colonia y los que acudían diariamente a las fábricas. Pero no es menor la huella que el sistema de vida característico de las colonias textiles ha dejado en las personas, y éste es un aspecto menos estudiado. De ahí la importancia de reseñar unas vivencias que no aparecen en los balances ni las estadísticas, pero que han moldeado muchas trayectorias individuales y familiares.

El escritor Emili Teixidor pasó su niñez y juventud en Roda de Ter, una población rodeada de colonias. Sus recuerdos se unen ahora a una magnífica recopilación fotográfica, organizados ambos en torno a cuatro temáticas: la colonia como lugar para trabajar y vivir, su estructura laboral y social jerárquica, el «mundo en miniatura» que se reproducía en cada uno de estos establecimientos y el ocio (escaso y controlado) de sus habitantes.

Antes de entrar en cada uno de estos aspectos, el autor nos regala una extensa introducción –«La colonias textiles que conocí»– destinada a presentar el propio concepto de colonia y sus características, desde el emplazamiento geográfico hasta la disposición arquitectónica, la organización laboral y el control religioso de una vida que desde fuera era vista como una mezcla de carcelaria, rural y monacal. Es un texto rápido, casi apresurado, que parece manar a borbotones de un poso largamente contenido, mezcla de vivencia personal, observación e información recopilada. Los recuerdos de Teixidor se entremezclan con los de Miquel Martí Pol, empleado desde niño en una fábrica de la misma zona y al que se debe el poemario *La fàbrica* (1959).

Their impact today on the landscape is notable, as in their day was their impact on the economy: there are 43 textile colonies on the banks of the river Llobregat and 29 alongside the Ter, which employed thousands of workers, counting those who lived in the colony and those that travelled to the factories each day. No less strong is the mark left by the way of life in the textile colonies on many people, and this is an area that has been less studied. This makes it particularly important to record the experiences that do not appear in the balance books or the statistics but which have moulded the lives of many individuals and families.

The writer Emili Teixidor spent his childhood and youth in Roda de Ter, a town surrounded by textile colonies. His memories have been brought together in a magnificent photographic compilation, organized around four themes: the colony as a place to live and work, its work structure and social hierarchy, the “world in miniature” that was reproduced in each one, and the leisure activities (although scarce and carefully controlled) of the inhabitants.

Before exploring these themes, the author provides a wide-ranging introduction – “The textile colonies I knew” – which describes the concept of the colonies, their geographical location and their architecture, the organization of work and the religious control over a world which from the outside was seen as mixture of a prison, the countryside, and a monastery. The bold, flowing text presents a mixture of personal experiences, observations and information compiled from other sources. Teixidor’s memories blend together with those of Miquel Martí Pol, who worked as a child in a factory in the same area and whose book of poems entitled “La fàbrica” (The Factory, 1959) reflect that particular way of life.

Se trata de un libro coral, en el que han colaborado multitud de entidades, asociaciones y personas; la magnífica selección fotográfica se debe a Jordi Algué, y a Rosa Serra el asesoramiento histórico.

La obra forma parte de la serie «Catalunya en blanc i negre», una excelente iniciativa para poner en valor el extenso patrimonio fotográfico catalán.



Many different associations and individuals have participated in this work. The magnificent selection of photographs is due to Jordi Algué, and Rosa Serra acted as historical consultant. The book is part of the series *Catalunya en blanc i negre* – “Catalonia in black and white” – an excellent initiative which aims to bring the vast Catalan photographic heritage to a wider public.

## ARTS DE L'ISLAM. Chefs-d'oeuvre de la collection Khalili

Varios autores

Institut du Monde Arabe, 2009

ISBN : 9 782754 104012

Nacido en Irán en 1945, Nasser D. Khalili se trasladó a Estados Unidos en 1967, donde cursó su carrera, y vive en Londres desde 1978. Hoy es un gran hombre de negocios, propietario de grandes centros comerciales y edificios de oficinas, cuyos beneficios le permiten capitanear el Khalili Family Trust y tener a su cargo varias colecciones de arte. Khalili heredó de su padre la pasión por el arte y el coleccionismo, y ya desde muy joven inició su propio camino, que hoy se concreta en cinco temas: Islam, Japón, Suecia, España y esmaltes. La calidad de su patrimonio ha dado lugar a numerosas exposiciones, y el catálogo que nos ocupa corresponde a la primera muestra presentada en Europa, concretamente en el Institut du Monde Arabe de París.

Expresión de la mentalidad abierta y cosmopolita de Khalili, la selección reunida aquí bajo el término «Artes del Islam» integra todo tipo de expresiones artísticas inspiradas en el pensamiento musulmán, ya sean de uso religioso o profano, de procedencias muy diversas y con una cronología que abarca desde el s. VIII hasta el XIX. El recorrido se organiza en cinco bloques: *Les Arts de l'Islam* (el mundo ornamental a lo largo de la historia del Islam), *Adaptation et renouveau* (la expansión, consolidación y organización administrativa del califato omeya), *La splendeur de Bagdad* (el período abasida, paradigma del florecimiento económico y cultural derivado del comercio asiático, la integración de las tradiciones culturales turco-mongolas, el nacimiento del imperio seljúcida), *L'ascension du phénix* (Genghis Khan y los Khan mongoles; los mamelucos) y *l'Âge des Empires* (los tres grandes poderes musulmanes modernos: otomano, safávida y mogol).

Los objetos catalogados son obras maestras tanto por su calidad artística como por los materiales y técnicas utilizados, y además presentan un estado de conservación envidiable. Destacan particularmente los documentos gráficos, entre ellos gran cantidad de libros miniados; les acompañan cerámicas, trabajos en madera y marquetería, metales, orfe-

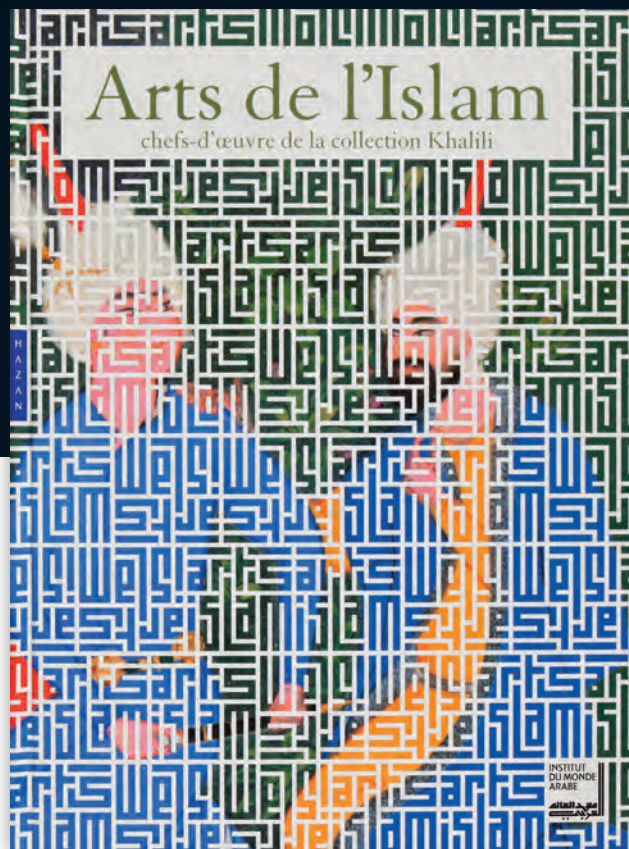
Born in Iran in 1945, Nasser D. Khalili moved to the US in 1967, where he carried out his university studies, and then to London, where he has lived since 1978. Today he is a leading businessman, the owner of shopping malls and office blocks, and his business success has allowed him to set up the Khalili Family Trust and to build up several art collections. Khalili inherited from his father a passion for art and collecting and from an early age he cultivated his own artistic interests, which today revolve around five main themes: Islam, Japan, Sweden, Spain, and enamels. His possessions have been displayed in many exhibitions, and the catalogue presented here corresponds to his first exhibition in Europe, staged at the Institut du Monde Arabe in Paris.

The selection presented under the title "Arts de l'Islam" reflects Khalili's open, cosmopolitan world view. It comprises all kinds of artistic expressions inspired by Muslim thought, both religious and secular, from a wide array of origins and dating from the eighth to the nineteenth centuries. The selection is arranged in five parts: *Les Arts de l'Islam* (the world of ornament throughout the history of Islam), *Adaptation et renouveau* (the expansion, consolidation and administrative organization of the Ummaya Caliphate), *Le splendeur de Baghdad* (the Abbasid period, the economic and cultural achievements made possible by trade with Asia, the integration of the Turkish and Mongol cultural traditions, the birth of the Seleucid Empire), *L'ascension du phénix* (Genghis Khan and the Mongol Khanates; the Mamelukes) and *l'Âge des Empires* (the three great Muslim powers of the Modern Age: Ottoman, Safavid and Mogul).

The items in the catalogue are masterpieces, all in an enviable state of preservation. The graphic documents are particularly striking, among them a large number of illuminate manuscripts, accompanied by ceramics, wood carvings and marquetry, metals, enamels and textiles. In fact there are some highly unusual textiles such as the cloths produced in

brería, esmaltes y textiles. En este caso, vale la pena remarcar el interés de algunos elementos bastante inéditos, como las telas producidas en Bursa y en la Turquía otomana, una excelente selección de tapices y varias piezas de *sitara* (cortina que cubre la puerta) de la Kaaba y de la tumba del profeta. Todas las piezas están bien documentadas y fechadas.

El catálogo se debe a un equipo de expertos, y se concluye con un glosario y una buena bibliografía. Y, ante todo, se debe al interés de Khalili de promover el conocimiento mutuo entre culturas relacionadas con las tres religiones monoteístas, a fin de mejorar el entendimiento y la paz entre ellas. Sin duda es mejor apasionarse por el arte que por convertir al vecino...



Bursa and Ottoman Turkey, an excellent selection of tapestries and several “sitaras”, curtains that cover the door of the Kaaba and the tomb of the Prophet. All the pieces are well documented and dated.

The catalogue was put together by a team of experts, and ends with a glossary and a good bibliography. Underpinning the entire project is Khalili’s desire to promote mutual understanding and peace between the cultures related to the three great monotheist religions. Of course, it is far better to admire and enjoy the art of one’s neighbours than to try to convert them.

## COLORES DEL MEDITERRÁNEO. ¿Colorantes naturales para un textil sostenible?

Varios autores

Centre de Documentació i Museu Tèxtil, 2010

Edición institucional no a la venta, disponible en pdf

La exposición del mismo título que se presenta en el CDMT desde diciembre de 2010 es la parte «didáctica», destinada al gran público, de una investigación llevada a cabo entre 2005 y 2009 en el marco de un PROFIT otorgado por el Ministerio de Industria y liderado por la Federación Nacional de Acabadores, Estampadores y Tintoreros Textiles.

La propuesta, formulada por el Centre de Documentació i Museu Tèxtil, tenía por objetivo analizar los colorantes naturales usados en la zona mediterránea antes de la industrialización y averiguar si algunas de estas materias o parte de las técnicas utilizadas podían ser de interés para la industria, dada la necesidad creciente de controlar el uso y el vertido de sustancias tóxicas.

La obra que reseñamos, coordinada por Sílvia Carbonell, reúne los resultados completos del trabajo realizado. Se inicia con una primera parte de metodología: qué se ha analizado, por qué medios, qué resultados se han obtenido, y qué pruebas se han hecho en laboratorio para testar las posibilidades industriales de algunos de los colorantes naturales identificados. Esta parte de la investigación se desarrolló en el Centro Tecnológico LEITAT (HPLC o cromatografía líquida de alta resolución) y en la Universidad de Barcelona (rayos X).

A continuación figura el catálogo de los 36 tejidos que han dado pie al estudio de los colorantes, con la ficha técnica exhaustiva, los colorantes detectados en sus urdimbres y tramas, y una excelente documentación realizada por Sílvia Saladrigas. Las caligrafías han sido interpretadas y traducidas por el profesor N. Ayed (Universidad de Túnez).

Los patrones son la referencia básica para interpretar los resultados de laboratorio, y fueron preparados por Ana Roquero, que firma además la relación de los tintes conocidos en la Antigüedad clásica, el mundo árabe y la cuenca mediterránea, y el siglo XVII, ya con la aportación de materias americanas. A continuación, Emilio Blanco reseña, una por una, las diferentes materias tintóreas, sus características, las

The exhibition of the same name on display at the CDMT since December 2010 is the “didactic” part, aimed at the general public, of a research project carried out between 2005 and 2009 under the framework of a PROFIT awarded by the Spanish Ministry of Industry and led by the National Association of Textile Printers, Dyers and Finishers.

The project, proposed the Textile Museum and Documentation Centre, aimed to analyse the natural dyestuffs used in the Mediterranean area prior to the industrial era and to explore whether some of these materials or part of the techniques used might be of interest to industry today, given the increasing need to control the use and abuse of toxic substances.

This study, coordinated by Sílvia Carbonell, brings together all the results of the project which has now been completed. It begins with a description of the methodology, outlining the objects analysed, the methods used, the results obtained, and the tests carried out in the laboratory to assess the potential of the natural dyestuffs for use in modern-day industry. This part of the projects was carried out using the high-performance liquid chromatography equipment at the LEITAT Technological Centre and the X-ray equipment at the University of Barcelona.

This section is followed by a catalogue of the 36 fabrics used in the study of the dyestuffs, a thorough technical description, the dyes detected in their warps and wefts, and an excellent documentary study by Sílvia Saladrigas. The calligraphies have been interpreted and translated by Prof. N. Ayed (University of Tunis).

The patterns are the basic reference point for interpreting the laboratory results, and were prepared by Ana Roquero. Ana Roquero also produced the list of dyes known in Antiquity, the Arab world and the Mediterranean basin, and those known in the seventeenth century, with the arrival of materials from America. Emilio Blanco describes the various dyestuffs one by one, noting the parts of the plants

partes útiles, el tipo de colorante que contienen y los colores que proporcionan.

A pesar de que queda mucho por investigar y por experimentar, algunas empresas están trabajando en el desarrollo y/o aplicación de tintes naturales, algunas de las cuales están presentes en la exposición y en el catálogo: Bleu Pastel de Lectoure (Francia), Tintoria NL y Rubia Pigmenta Naturalia (Holanda), The Colours of Nature (India) y la Asociación Milana (Lanzarote).

La obra se completa con textos de Alicia Sánchez Ortiz (*El jardín de los tintoreros: algunas consideraciones sobre los juegos económicos y el simbolismo de los colorantes en el mundo occidental*) y Expiración García (*De los jardines de los califas a los espacios naturales andalusíes: plantas tintóreas y colorantes*).



that could be used, the type of dye they contain, and the colours they produce.

Although a great deal remains to be investigated, some firms are already working on the development and/or application of these natural dyestuffs. Some of them are represented in the exhibition and the catalogue: Bleu Pastel de Lectoure (France), Tintoria NL and Rubia Pigmenta Naturalia (the Netherlands), The Colours of Nature (India) and the Milana association (Lanzarote).

The work also contains texts by Alicia Sánchez Ortiz (*The garden of the dyers: some considerations on the economics and the symbolism of dyestuffs in the western world*) and Expiración García (*From the gardens of the Caliphs to the natural world of al-Andalusi: plants and dyestuffs*).